

紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

61 Henry Street, New York, NY 10002

Tel: (212) 964-5488

Fax: (212) 566-2974

Internet: www.fcpc.org

E-mail: office@fcpc.org

堂

訊

CHURCH NEWS

二零一八年一月出版

2018 JANUARY EDITION

使命宣言

我們是紐約中華基督教長老會的會友, 屬上帝的子民.

致力培育信徒的靈命, 忠心事主, 廣傳福音, 服務社區,

藉以彰顯天父愛世之宏旨.

MISSION STATEMENT

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested

要尋求耶和華與他的能力 · 時常尋求他的面

**Seek the Lord and His strength,
Seek His presence continually**

Greetings to you in the name of our Lord Jesus Christ. You see scaffolds are up at our church on the Henry and Market sides. We have been blessed by the Presbytery of New York City to use such a beautiful and historic building for our church ministry. For decades we hold Sunday worship services, Sunday school classes, prayer meetings, and children's summer program in this facility. The sanctuary will hit its 200th year anniversary milestone next year. We have engaged an architectural firm and contractor to examine the areas that may need repairs. We have identified several problem areas that need work done: the bell tower and the roof on the sanctuary; the west wall, the chimney and the roof on 61 Henry Street. Because of the scope of the work needed, the Session has approved to form Church Renovation Committee and Fundraising Committee. Due to the significant amount of money required for these projects, the Fundraising Committee will help us to raise money from our congregation and from outside sources. The renovation process will take a while so in the mean time I ask you to keep the project in your prayer, and also keep the various committee members in prayers as well. We ask the Lord to help us through the power of the Holy Spirit so that our decisions and actions will bring glory and honor to God the Father. When the Lord instructs Moses to build the Tabernacle in Exodus, many people with various gifts help out in this project. God blessed all the people that gave talents, time and energy in building the tabernacle. I know the Lord will use the church renovation projects to help us rediscover the historic root we share in the Chinatown community. We can also use this opportunity to tell and retell so many wonderful stories we share in this landmark building. Finally I wish you a happy Lunar new year of Dog, may this new year be filled with joy, peace, prosperity, and good health. God bless you.

Rev Nathan Lim

奉主耶穌基督的名向大家問安。大家看到，維修教會用的鷹架已經在亨利街與市場街上搭好了。紐約長老會區會給了我們很大的福分，讓我們可以在這座美麗的、有著歷史意義的建築裡事奉上帝。幾十年來，我們在這裡進行主日敬拜、主日學、祈禱會以及兒童暑期學校。明年，我們的這座聖殿將迎來 200 年的里程碑。我們已經委託了建築單位和工程人員對教會建築需要維修的部位進行檢測，發現有不少的地方需要整修，如：聖殿上方的屋頂及鐘樓、亨利街 61 號的屋頂、排煙管道以及與停車場相隔的牆。考慮到工程規模之大，經堂會通過，我們組建了教會整修委員會以及資金籌集委員會。由於工程需要大筆資金，籌集委員會將從全體會友以及外部的各個渠道募集資金。維修需要一定的時間，因此，我請大家為工程的順利進行禱告，也為各個委員會的成員禱告。我們求主透過祂的聖靈幫助我們，讓我們的決定以及行動可以將榮耀歸於天父上帝。在出埃及記中，上帝教導摩西造帳幕，許多人獻出各種禮物幫助摩西成就這項聖工。上帝祝福那些在建造帳幕過程中奉獻出智慧、時間與精力的子民們。我知道主也會通過這次教會維修工程來幫助我們重新發現這個在唐人街社區裡我們共同享用著的歷史根基。利用這次機會，我們也可以繼續不斷地述說在這座歷史建築中共同分享的美好見證。最後，祝願大家農曆狗年快樂，在新的一年里裡，擁有喜樂、平安、健康與昌盛。願主祝福你們。

林怡軒牧師

教會消息

1. 第四十一屆夏令會於七月廿九日至三十日假康州希爾頓花園酒店舉行，主題為「作信徒的榜樣」，講員為楊鄭小瓏宣教師，參加者有卅三人。
2. 青年團契夏令會於八月四日至六日假 Johnsonburg Retreat Center, NJ 舉行。講員為 Rev Eun Joo Kim，參加者有十八人。
3. 青年團契冬令會於十二月廿九日至卅一日假 Spruce Lake Retreat Center, PA 舉行。講員為 Rev Eun Joo Kim，參加者有十二人。
4. 兒童事工委員會主辦之暑期兒童學校於七月五日至八月十八日在本堂舉行，參加的兒童有四十九人。
5. 感恩節主日中英文聯合崇拜在十一月二十日舉行，會後有火雞午餐招待全體會眾。
6. 周年教友大會在十一月廿六日舉行，主任林怡軒牧師報告會務並省覽二零一八年財政預算。
選出 2018 至 2020 年各部職員，當選人為：
執行長老：梁燊南，陳焯輝，唐顯慶。
受職執事：林潔，李蘊文，莫壯慧。
董 事：唐顯慶，方鈺澄，黃嫻娜。
社區事工：趙健明，梅卓然，曹綺玲。
2018 年提名委員會：
葉梅芷茵，梁李萍清，鍾梁美鳳，黃惠賜。
7. 兒童事工委員會主辦之聖誕同樂會在十二月九日舉行，招待社區之兒童，參加者有五十人。

8. 聖誕主日中英文聯合崇拜在十二月廿四日舉行，林怡軒牧師宣講聖誕訊息，講題：『普世歡騰』。

聖誕前夕聖樂崇拜在下午三時於聖堂舉行，詩班獻唱『聖誕選曲』，林怡軒牧師宣講聖誕訊息，講題：『上帝顯現』。
 9. 主懷安息：
李淑恆 (7/22/1017)
梁麥蘭 (10/12/2017)
 10. 教會實況(2017 年底)
- | | | | |
|-----|-----|------|---|
| 會友 | 313 | 逝世 | 5 |
| 洗禮 | 1 | 兒童寄洗 | 0 |
| 堅信禮 | 0 | 轉入本堂 | 0 |
- 主日崇拜出席人數 109 (中); 20 (英)

CHURCH NEWS

1. Our 41th Annual Summer Conference (Chinese) was held on 7/29-7/30 at the Hilton Garden Inn, Shelton, CT. Our theme was : “The Mark of a Disciple ” and the guest speaker was Evangelist Sharon Yang. 33 participants attended the conference.
2. BASIC Fellowship’s Summer Conference was held at Johnsonburg Retreat Center, NJ on 8/4-8/6/2017 and was attended by 18 participants, including Rev Eun Joo Kim as our guest speaker.

BASIC Fellowship had its Winter Retreat at Spruce Lake Retreat Center, PA on 12/29-12/31/2017 and was attended by 12 participants, including Rev Eun Joo Kim as our guest speaker.
3. A Summer Program was organized for elementary school children from July 5 to August 18. 49 children enrolled in the program.
4. Thanksgiving Sunday was celebrated on 11/19/2017 with a combined bilingual worship service followed by a turkey luncheon.
5. The Annual Congregational Meeting was held on 11/26/2017. The Pastor, TE Nathan Lim, gave the Annual Report and the Congregation reviewed the 2018 Budget.
The following officials were elected for 2018-2020:
Session: San Leong, Hian-Khing Teng, Quing Fai Chan
Deacons: Kit Lam, Donald Lee, Rosalynn Mok.
Trustees: Hian-Khing Teng, Yuk-Ching Fong, Anna Fong
Community Affairs: Winston Chin, Milton Mui, Yee Ling Tso.
Elected to the **2018 Nominating Committee** are: Sharon Moi-Yap, Peng Leong, Eliza Chung, Virgil Wong
6. The Children Ministry organized a Christmas Festival on 12/9/2017 for neighborhood children. 50 children and parents attended.

7. Christmas Sunday was celebrated on 12/24/2017 with a combined bilingual worship service. The Christmas message “Joy To The World” was presented by TE Nathan Lim.
At the worship service, Jong Wong received baptism.

Christmas Eve Worship Service was held at 3 p.m. in the Church Sanctuary. The Choir presented “Christmas Carols”. The Christmas Eve message “God Shows Up” was presented by TE Nathan Lim.

8. The following members were called home by the Lord:
Jean Lee (7/22/2017)
Lan Mack Leong (10/12/2017)

9. Church statistics at the end of 2017 are:
Membership: 313 Deceased: 5
Adult Baptism: 1 Child Baptism: 0
Confirmation: 0 Transferred as Members: 0

Worship Attendance 107 (Chinese); 19 (English)

中年團契職員
THE SENIOR FELLOWSHIP

主席: 梁燊南長老
副主席兼財政: 陳盧秀華執事
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳張愛萍執事
靈修: (正) 伍黃碧霞女士 (副) 黃美儀女士
聯誼: (正) 夏李新美女士 (副) 李陳婉卿女士
探訪: (正) 李余琦翠女士 (副) 余施仁夫人
組員: 伍黃逢笑女士 黃超棠夫人
總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士 梅靜嫻女士
余美霞女士
顧問: 馬維基執事 翁華健長老
梁李萍清長老
堂會代表: 唐顯慶長老

伉儷團契職員
THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP

團長: 梁美娥長老
副團長兼靈修: 鍾鎮練伉儷
書記兼財政: 方鈺澄伉儷
生活: 翁華健伉儷
總務: 林務堅伉儷
堂會代表: 李許妙梨長老

婦女部職員
THE WOMEN'S GUILD

主席: 雷甄惠珍執事
副主席兼財政: 林潔執事
書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 劉沅欣女士
靈修: (正) 方李芳女士 (副) 陳盧秀華執事
生活: (正) 梁美娥長老 (副) 劉沅欣女士
探訪: 余施仁夫人
組員: 伍黃逢笑女士 馬伍錦霞女士
陳盧秀華執事 李余琦翠女士
黃達焜夫人
總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士
組員: 趙吳寶玉女士 余美霞女士
梅靜嫻女士 伍黃逢笑女士
黃美儀女士
顧問: 陳曾惠英長老 梁李萍清長老
堂會代表: 梁燊南長老

青年團契職員
THE BASIC FELLOWSHIP

Gilbert Wong
Connie Leung
Elder Sharon Moi Yap (Session Representative)

THE CHOIR

詩班長: 施曹慧恆女士
副詩班長: 李趙綺雲女士
書記: 梁彩霞女士
總務兼生活: 黃李雪清執事
黃杰慧小姐
翁梁煥珍女士
堂會代表: 鍾鎮練長老

主日學教職員
THE SUNDAY SCHOOL

Doreen Cheung Anna Fong
Peng Leong Mei Luk
Victoria Louie-Shek

成年團契職員
THE ADULT FELLOWSHIP

Jonathan Chui (Session Representative)

兒童事工委員會委員
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE

Peng Leong (Chair), Sau Wah Lo Chan, Joyce Tso
Doreen Tsang/Vicki Louie-Shek, Yilan Shao
Ada Chan, Mei Ha Yu, Ching Han Moy, Flora Lau,
Rev Nathan Lim (Advisor), San Leong (Session Rep)

提名委員會
Nominating Committee

Session Rep: 堂會代表: Milton Mui 梅卓然
Deacons Rep: 執事會代表: Lap Lee 李立人
Trustees Rep: 董事會代表: Jonathan Chui 徐頌基
Members 委員:

Peng Leong 梁李萍清 Sharon Moi-Yap 葉梅芷茵
Eliza Chung 鍾梁美鳳 Virgil Wong 黃惠賜

修葺小組
RENOVATION COMMITTEE

Charles Louie 雷明進 (Chair 主席)
San Leong 梁燦南 David Chung 鍾鎮練 Jimmy Shek 石懿俊

執事會
BOARD OF DEACONS

Chairperson 主席: Lap Lee 李立人
Vice-Chair 副主席: Christine Louie 雷甄惠珍
Secretary 書記: Donald Lee 李蘊文/ Rosalynn Mok 莫壯慧
General Duties: Susan Quan 關李月霞, Fanny Louie 雷梅佩珍
總務: Ada Chan 陳張愛萍, Kit Lam 林潔, Ellen Yang 楊黃蘊姿
Anniversary 堂慶: Susan Quan 關李月霞/ Ada Chan 陳張愛萍
Summer Conference: Fanny Louie 雷梅佩珍/ Christine Louie 雷甄惠珍
Church Outing 郊遊: Rosalynn Mok / Kit Lam 林潔
Nominating 提名委員: Lap Lee 李立人 / Christine Louie 雷甄惠珍
3-Board 退修會: Lap Lee 李立人/ Christine Louie 雷甄惠珍

崇拜小組
Worship Committee

李立人 Lap Lee	林怡軒牧師 Rev Nathan Lim	
鍾梁美鳳 Eliza Chung	梁燦南 San Leong	石雷蕙莎 Vicki Louie-Shek

董事會
BOARD OF TRUSTEES

主席 Chairperson: 關展雲 Kevin Quan
副主席 Vice Chairperson: 徐頌基 Jonathan Chui
書記 Secretary: 葉仲鳴 Peter Yap
司庫 Treasurer: 唐顯慶 Hian Kiang Teng
Assist. Treasurer: 石懿俊 Jimmy Shek
簿記 Bookkeeper: 譚建理 Peter Tam
核數 Auditor: 鍾鎮練 David Chung
總務 General Duties: 黃嫻娜 Anna Fong
堂慶 Anniversary: 鍾鎮練 David Chung
郊遊 Church Outing: 關展雲 Kevin Quan
提名委員 Nominating: 徐頌基 Jonathan Chui

出版小組
Publication Committee

鍾鎮練 David Chung	梁燦南 San Leong
--------------------	------------------

社區事工委員會

COMMUNITY AFFAIRS CORPORATION

主席 Chairperson:	趙健明 Winston Chin
副主席 Vice Chairperson:	梁李萍清 Peng Leong
書記 Secretary:	梅卓然 Milton Mui
副書記 Assist Secretary	陳家傑 Tony Chan
司庫 Treasurer:	石懿俊 Jimmy Shek
核數 Auditor:	翁梁煥珍 Jeanne Yong
教育部長 Education Director:	曹綺玲 Yee Ling Tso
	馬維基 Katherine Mah
	梁李萍清 Peng Leong
Finance Committee	Winston Chin, Peng Leong
	Jimmy Shek, Anna Fong
CQI Committee	Tony Chan, Jeanne Yong,
	Peng Leong
堂會代表 Session Rep	梅卓然 Milton Mui
顧問 Advisors:	梁燦南 San Leong

籌款小組

Fund-Raising Committee

San Leong 梁燦南 (Chair 主席)	
Quing Fai Chan 陳焯輝 (Secretary 書記)	
Sharon Moi-Yap 葉梅芷茵	Connie Leung
Jonathan Chui 徐頌基	Christine Louie 雷甄惠珍
Susan Quan 關李月霞	Sau Wah Lo Chan 陳盧秀華
Lap Lee 李立人	Peng Leong 梁李萍清

堂議事會選出 2018 年出席各部各團契代表及分工名單

APPENDIX A 附錄甲

Elections of Representatives to Boards, Committees and Fellowships, and Assignments of Responsibilities 2018

堂會主席/主任牧師/總幹事: 林怡軒牧師

Moderator/Pastor/Head of Staff: TE Nathan Lim

堂會書記: 梁燊南長老

Clerk of Session: San Leong

執事會: 林怡軒牧師

Board of Deacons: Rev Nathan Lim

少年團契: 葉梅芷茵長老

JYF: Sharon Moi-Yap

成年團契: 徐頌基長老

Adult Fellowship: Jonathan Chui

聖樂部: 鍾鎮練長老

Music Ministry: David Chung

婦女部: 梁燊南長老

Women's Guild: San Leong

伉儷團契: 李許妙梨長老

Married Couples:

基金: 徐頌基長老

Foundation Fund: Jonathan Chui

司事部: 雷明進長老*, 關悅雄長老

Ushers: Charles Louie*, Henry Quan

福音廣播事工: 梁燊南長老

Multi Media Ministry: San Leong

宗教教育部: 林怡軒牧師

Christian Education: Rev Nathan Lim

夏令會: 雷明進長老

Summer Conference: Charles Louie

堂慶小組: 關悅雄長老*, 鍾鎮練長老

Anniversary Planning: Henry Quan*, David Chung

三部退修會: 徐頌基長老

3-Board Meeting: Jonathan Chui

教會記錄: 梁燊南長老

Church Records: San Leong

出版刊物: 梁燊南長老, 鍾鎮練長老

Publication: San Leong*, David Chung

出席中華基督徒公墳會: 林怡軒牧師

堂會副書記: 徐頌基長老

Associate Clerk of Session: Jonathan Chui

董事會: 唐顯慶長老

Board of Trustees: H.K.Teng

青年團契: 葉梅芷茵長老

BASIC: Sharon Moi-Yap

國語團契: 林怡軒牧師

Mandarin Fellowship: Rev Nathan Lim

主日學: 梁燊南長老

Sunday School: San Leong

中年團契: 唐顯慶長老

Senior Fellowship: H.K.Teng

社區事工: 梅卓然長老

Community Affairs: Milton Mui

兒童事工: 梁燊南長老

Children Ministry: San Leong

傳道部: 林怡軒牧師

Evangelical: Rev Nathan Lim

籌款小組: 梁燊南長老*, 陳焯輝長老

Fund-Raising Committee: San Leong*, Quing Fai Chan

修葺小組: 雷明進長老*, 梁燊南長老

Renovation Committee: Charles Louie*, San Leong

教會郊遊: 雷明進長老*, 徐頌基長老

Church Outing: Charles Louie*, Jonathan Chui

中文崇拜小組: 梁燊南長老

Worship Committee (Chinese): San Leong

教會設施: 鍾鎮練長老

Church Facilities: David Chung

獎學金遴選: 徐頌基長老

Scholarship Selection: Jonathan Chui

出席中華公所: 關悅雄長老

Chinese Consolidated Benevolence Association: Henry Quan

區會代表: 梁燊南長老

2018 年度教會事工分工表

APPENDIX B

2018 CHURCH EVENTS AND ACTIVITIES AND RESPONSIBILITIES

DATE 日期	EVENT 事工	ACTIVITY 活動	TIME 時間	RESPONSIBILITY 負責
1/7/2018	Installation Sunday 就職主日	Combined Bilingual Service; 中英文聯合聖餐崇拜 New Year Reception Christmas Decorations 聖誕節佈置	11:00 am 12:30 pm 2:00 pm	Preacher: TE Nathan Lim 講員：林怡軒牧師 Session 堂議事會 Adult Fellowship 成年團契
3/30/2018	Good Friday 基督受難節	Combined Bilingual Service 中英文聯合聖餐崇拜	7:00 pm	Preacher: 講員：林怡軒牧師 Choir
4/1/2018	Easter Sunday 復活節主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Easter eggs 復活蛋	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員：林怡軒牧師 Women's Guild 婦女部
5/13/2018	Mother's Day 母親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Bd of Deacons 執事會
5/20/2018	Golden Age Sunday 敬老主日	Reception 茶敘	12:30 pm	Session 堂議事會
6/10/2017	Sunday School Sunday 主日學主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜	11:00 am	Preacher: 講員：林怡軒牧師 Sunday School 主日學
6/17/2018	Father's Day 父親節	Reception 茶敘	12:30 pm	Married Couples 伉儷團契
6/23/2018	108 th Anniversary 108 週年堂慶	Evangelical Event 佈道會	2:00 pm	Anniversary Committee 堂慶小組
6/24/2018	Thanksgiving 感恩 108 th Anniversary 108 週年堂慶	Worship Service 崇拜 Revival Workshop 工作坊 Anniversary Banquet 聚餐	11:00 am 3:00 pm 5:00 pm	Guest Speaker: Anniversary Committee 堂慶小組
2018*	Church Outing 教會郊遊		10:00 am- 4:00 pm	Outing Committee 郊遊小組
2018*	Summer Conferences 夏令會			Conference Committee 夏令會小組
11/18/2018	Thanksgiving Sunday 感恩節主日	Combined Bilingual Service Turkey Luncheon 火雞午餐會 Christmas Decorations 聖誕節佈置	11:00 am 12:30 pm 3:00 pm	Preacher: 講員：林怡軒牧師 Bd of Deacons 執事會 Adult Fellowship 成年團契
11/25/2018	Congregational Meeting 教友大會	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Elections 選舉	11:00 am 12:30 pm	Preacher: 講員：林怡軒牧師 Moderator: 林怡軒牧師 堂會主席：林怡軒牧師

12/23/2018	Christmas Sunday 聖誕主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Distribute Christmas Gifts 分派聖誕禮物	11:00 am 12:30 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Married Couples 伉儷團契
12/24/2018	Christmas Eve 聖誕前夕	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 Reception 茶敘	7:00 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Bd of Deacons 執事會
1/6/2019	Installation Sunday 就職主日	Combined Bilingual Service 中英文聯合崇拜 New Year Luncheon Christmas Decorations removed 聖誕節佈置	11:00 am 12:30 pm 2:00 pm	Preacher: Rev Nathan Lim 講員: 林怡軒牧師 Session 堂議事會 Adult Fellowship 成年團契

感恩節, 傳道捐, 聖誕節
Thanksgiving, General Mission,
Christmas offerings
2017

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
譚潔薇	20	20	20
陳盧秀華	100	100	30
曹仲恆	40	60	
徐莫壯慧	300		
伍超凡夫婦			20
呂嘉皓	100	100	
雷陳燮芳	200	200	50
施士華夫婦	50		40
陳汝俠	100	100	60
陳祥珠	300	300	
呂立群夫婦		100	100
梁永康夫婦	100	20	
陳玉金	100	100	50
陳伍愛娣	100	50	30
翁日新	20	20	20
吳秀琼	35		
陳翠瑛		20	
雷顯彬夫婦	2,000	200	100
李杏嬌			20
李鳳屏	50	50	40
容祝賢夫婦	500	300	
蔣倩玲	200	200	50
徐國維	50	50	
謝銓夫婦	500	500	50
林潔雲	5	5	5

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
陳健民夫婦	250	500	
黃伯池夫婦	100	100	20
陳曉鐘	200	100	50
趙雷月華	25		
趙林慕貞	300	300	300
陳俊民夫婦	300	300	
倪光榮夫人		100	
朱譚綺琪	30	30	30
李許妙梨	200	200	100
梁蔡南夫婦	200	220	100
余美霞	50	50	50
凌志強夫婦	20		
何詠碧	120	100	100
林主恩	100	100	
方李芳	200	200	50
翁熊秀芝			30
陳朵宜	50	50	
鍾徐鳳嬌	30	30	10
吳趙靄雲	100		
梅謝天慈	100	100	
李乃祥夫婦	50	50	
李余琦翠	50	100	40
陳張愛萍	30	30	30
譚黃銀美	5		
唐顯慶	100		50

感恩節, 傳道捐, 聖誕節
Thanksgiving, General Mission,
Christmas offerings
2017

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
唐陳雪莉		100	
譚建理夫婦	100	100	20
鄺玉珍	50	50	
容國雄夫婦	250		
伍黃逢笑	50	20	20
關悅雄夫婦	100	100	20
梁丘明珠		10	
林務堅夫婦	200	100	100
李梁鳳姿	10	50	5
陸梁美娥	100	100	50
李立人	100	100	100
李趙綺雲	100	100	100
胡關琴英	200	100	50
余袁巧珍	30	11	2
吳黃雪華	25		
梅靜嫻	50	50	20
伍健常夫婦	30	30	20
黃一心	10	10	
陳坤瑜		20	
梅黎碧霞	10	30	
梅伍浣尋	20		
伍陳雪霞	100	300	30
余金城	10	30	10
李錦賢			100
關詩英	10	10	10

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
劉浪波	50	50	
曾偉青夫婦	100	100	100
翁譚雁清	250	100	20
羅蓮心	20	20	20
黃余灼琨	100	100	30
張曼儀	30	50	30
黃馬瑞卿	20	20	20
雷明進夫婦	1,500	100	100
余慧姿	7	5	20
余慧婷	300	250	50
Christopher Coleman	20		
黃嫻娜	100	100	50
趙吳寶玉	60	60	30
雷蕙瑩	200	250	100
翁健安夫婦	100	60	
江友正	300	300	100
余趙活琴	50	50	10
楊湯一清	100		
邵一嵐	100	80	20
黃陳淑嫻	500	1,000	140
李芙芬	200		200
徐頌基		500	100
賴李佩珍	50	50	50
陳梅美蓮	50		
梅綺玲		100	

感恩節, 傳道捐, 聖誕節
Thanksgiving, General Mission,
Christmas offerings
2017

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
譚黃綺玲	50	50	20
夏李新美	120	50	20
陳廖用愛	25	25	15
胡國傑夫婦	200	100	
余健雄	320	100	25
陳李小嫦	200	100	
伍李惠蘭	100	85	200
劉沅欣	20	20	40
傅蕊薇	100	100	
陳李雪嫻	50	50	20
陳家傑		100	
甄兆祺	60	60	30
梁麥蘭			20
方鈺澄	100	100	20
黎貴夫人	20		15
黃杰慧	50	50	30
劉林麗蓮	1,500	100	40
梅卓然	200	200	100
鍾鎮練夫婦	300	200	100
趙健明	250	250	
翁華健夫婦	300	200	50
陳焯輝夫婦	50	50	30
趙燕玲	100	100	
伍黃碧霞	150	100	50
關展雲		60	

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
張淑德	30	30	26
梁彩霞	300	300	50
王金鑄夫婦	20	20	5
馬維基		20	
馬伍錦霞		10	10
湯淑芬	100	100	
楊智行夫婦	300	300	20
黃美儀	50	50	50
盤樹成夫婦	50		
曹林桂芳	50	100	20
梅羅秀英	50	30	20
葉仲鳴夫婦	200	200	100
陳福昌夫婦	200	100	50
陳伍美香	20	20	20
石懿俊夫婦	350	400	100
譚筱明	60		20
曾泳河	30	30	30
陳家基夫婦		200	
李陳婉卿	200	50	30
曹合意		5	
曹綺玲	20	5	
唐韻慈	20	50	
梁婉玲	20	20	
梁翠玲	5	5	
雷加頌	50	50	20

感恩節, 傳道捐, 聖誕節
**Thanksgiving, General Mission,
 Christmas offerings**
 2017

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
李遠懿	20	20	20
陳李秀蘭	20	20	
陳大衛夫婦	25	25	
陳妙梨	10	5	5
關張蓉芳	50		
趙崇文夫婦	20	50	
李趙麗珍	10	10	
伍余悅嫦	10	10	
馮蘇夫人	30	30	
何碧瑩		200	
李永銳夫婦		100	
李偉祥	20	20	
馮德明	30	30	
黃惠賜	100		
楊蘊瑤	200		
容翠燕		100	
伍聯歡夫婦	50	50	
黃羅佩蓮	20	20	
葉鴻謀夫婦	165		
徐定坤夫婦	1,000		
譚燦坤夫人	175	150	
梁慕倫	20	5	

Name	Thanks	Christmas	Mission
姓名	感恩節	聖誕節	傳道捐
Jasmine Tsui	30		
Christopher Coleman	20		
Peter Wong		200	
Suk Fun Tong			30
Mak Ting Lan	30	30	
Hop Yee Tso	5		
See Sing Pon		50	
Samuel Leong	50		
Anna Leong	50		
Robert Grossbard		200	
Cash	124	213	35

TOTAL

Thanksgiving	感恩節	\$21,896
General Mission	傳道捐	\$4,978
Christmas	聖誕節	\$15,804

If there are errors or omission, please inform the church office